

10 - Dirty Roads

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Chrome

Hyoga...

[00:08] Chrome

You bastard... No...

[00:14] Hyoga

Owari Otome-ryu Kanryu-style spear technique!

[00:25] Chrome

Oh, shit!

[00:27] Kohaku

I told you, Hyoga.

[00:29] Kohaku

I knew your weapon would be a good way to dig.

[00:32] Hyoga

It seems to me that the
Kanryu style is being tarnished.

[00:36] Kohaku

Tarnished?

[00:37] Kohaku

Is it not the opposite?

[00:39] Kohaku

To be covered in dirt

[00:42] Kohaku

as you progress diligently
is nothing if not beautiful.

[00:46] Tsukasa

Though, to make it past the bedrock,
we'll need the blade of science—the drill.

[00:53] Chrome

Yeah.

[00:55] Chrome

We're counting on your crafting,

[00:59] Chrome

Kaseki!

[01:04] Kaseki

Look! Look!

[01:05] Kaseki

My spinny sword!

[01:09] Moz

Are we stabbing the enemy with this?

[01:12] Moz

Not bad, but...

[01:14] Matsukaze

Disembowel...

[01:15] Ginro

Both of your ideas are terrifying!

[01:18] Kaseki

I don't know what they're using it for,
but it just oozes bloodlust.

[01:23] Kaseki

I was grossed out by what I was making.

[01:25] Minami

They're digging dirt with it. Just dirt.

[01:27] Ryusui

We need to deliver this blade of science
to Chrome on-site along with the lab car.

[01:34] Ryusui

All right, let's get started!

[01:37] Ryusui

It's all hands on deck for the
Kingdom of Science's retaliation!

SIGN Dirty Roads

[03:20] Nikki

Building a tunnel is an insane project.

[03:23] Nikki

Anyone making the delivery trip
ought to stay to help them out.

[03:27] Kinro

But the more of us there are,
the more likely we are to be found.

[03:33] Ryusui

It's time for our beast
of a man to do his thing.

[03:56] Taiju

Luna! Yuzuriha!

[03:58] Taiju

Take care of Senku for us.

[04:18] Max

They're leaving with some vehicle!

[04:20] Carlos

What now? Should one of us go after them?

[04:22] Carlos; Max

All right, I'll stay with the lady! You go!

[04:30] Max

I'm her bodyguard. Obviously
I need to be with her.

[04:33] Max

You go! You're the driver!

[04:34] Carlos

Fair point.

[04:43] Taiju

Hey!

[04:46] Carlos; Max

Spare us the trouble, why don't you?!

[04:52] Taiju

We don't know each other, do we?

[04:54] Taiju

I'm Taiju.

[04:56] Taiju

Nice to meet you!

[04:57] Taiju

You guys are here as spies, aren't you?

[05:00] Taiju

Just like our Kohaku team!

[05:02] Taiju

Oh, wait, I'm not supposed to say that out loud.

[05:05] Carlos

He's speaking in Japanese.
I dunno what he's saying.

[05:07] Carlos

But I still kinda get what he's telling us.

[05:10] Max

Yeah, with his huge voice and bombast.

[05:14] Taiju

Being that you're spies, you were about
to come chase after our car, weren't you?

[05:20] Taiju

You can hitch a ride with me in the back!

[05:23] Taiju

Let's go!

[05:27] Carlos; Max

But why?!

[05:29] Carlos; Max

We're your enemies!

[05:32] Taiju

Why not? I'm headed in the same direction!

[05:44] Max

Is Carlos all right?

SIGN Is Miss Luna safe?

[06:01] Taiju

Sorry, I'm crap at English.

[06:04] Taiju

But I heard "Luna."

[06:07] Taiju

You mean *the* Luna?

[06:11] Taiju

She's protecting my friend.

[06:17] Taiju

Ryusui says Luna's a spy, but we don't care.

[06:25] Taiju

She's agreed to take care of Senku.

[06:29] Taiju

That's good enough for me.

[06:31] Taiju

We'll never mistreat her.

[06:34] Taiju

Relax.

[06:38] Carlos

*I don't know a lick of Japanese,
but he doesn't seem like a bad guy.*

[06:45] Carlos

I know that much.

[06:49] Minami

Wait, does Taiju-kun have his license?

[06:54] Nikki

He never said anything when
we were running from Moz.

[07:03] Carlos

Wait, wait, wait, wait!

[07:06] Carlos

What the hell?!

[07:08] Carlos

What are you even doing?!

[07:09] Taiju

Sorry, I don't have much practice driving.

[07:12] Taiju

You're worried for me, though, huh?

[07:14] Taiju

Thanks!

[07:15] Taiju

I'm tough! I'm good!

[07:21] Carlos

I'm neither tough nor good!

[07:28] Taiju

Thank you!

[07:30] Taiju

Carlos-san, was it?

[07:32] Taiju

You're a hell of a driver!

[07:35] Taiju

This is great!

[07:36] Carlos

I'm a professional driver, believe it or not!

[07:41] Carlos

Why am I driving an enemy car?

[07:46] Kinro

Delivering the lab car makes sense,
but won't they send their spies after it?

[07:51] Ryusui

He'll rendezvous with Ukyo
before they reach the destination.

[07:54] Ryusui

Anything going through the woods
fast enough to catch up to the car

[07:58] Ryusui

will make enough noise for Ukyo to hear.

[08:00] Ryusui

They ought to be able to respond.

[08:04] Ukyo

Yeah, uh...

[08:06] Ukyo

Never mind having me pick up their approach.

[08:09] Ukyo

He was already with you in the car.

[08:12] Ukyo

What exactly led to this?

[08:16] Taiju

Why are we tying up Carlos?!

[08:19] Taiju

He's a good guy! He drove us all the way here!

[08:23] Hyoga

The moment you release him,
he'll escape to Xeno's castle.

[08:27] Chrome

He'll find out about the tunnel plan.

[08:31] Taiju

Right...

[08:36] Carlos

Horghhel?

[08:39] Carlos

Tunnel?!

[08:43] Chrome

The spinny knife!

[08:45] Chrome

Engines! Drones!

[08:47] Chrome

Shit, it's a treasure trove!

[08:49] Chrome

We can definitely do it with all this, Taiju!

[08:52] Taiju

Yeah? That's great!

[09:05] Carlos

These people are just kids.

[09:08] Carlos

About the same as the miss, or a little younger?

[09:12] Carlos

High schoolers?

[09:16] Suika

Wh-Wh-Why are you busting the drone?!

[09:20] Chrome

We need the blades to send air.

SIGN Blade

[09:23] Chrome

We gotta blast air into the
tunnel while we're building it,

[09:26] Chrome

or we run out of this stuff
called oxygen, and we all die.

[09:29] Kohaku

How's the noise?

[09:31] Ukyo

We should be far enough.

[09:34] Ukyo

Xeno's plants are making a lot more noise.

[09:39] Ukyo

That works in our favor.

[10:33] Taiju

This is way too tough!

[10:34] Hyoga

Human strength isn't going to cut it.

[10:38] Carlos

No, there's no way.

[10:40] Carlos

They're insane.

[10:41] Carlos

Give it up, man! It's hopeless!

[11:31] [SONG] Text

m 0 0 | 190 0 | 190 80 | 0 80

[11:31] [SONG] Text

Drill
acquired!!

[11:31] Taiju

We're busting through!

[11:38] Carlos

You can't be serious.

[11:43] Chrome

We're digging our way to the goal!

[11:47] Chrome

One step at a time!

[11:49] Chrome

Covered in dirt!

[11:59] Ryusui

We may conquer the earth,
but air superiority isn't optional.

[12:03] Ryusui

Everything is critical. Air, land, and sea!

[12:07] Ryusui

Let's get that carrier and plane built!

[12:10] Kaseki

We need Senku's help to do the finishing.

[12:14] Senku

For the finishing...

[12:16] Senku

We're using castor beans.

[12:18] Senku

Break them open and have Magma
and his guys crush them.

[12:23] Yuzuriha

Hey! Absolute bed rest!

[12:27] Francois

I apologize for stressing your
patient, Doctor Luna-sama.

[12:31] Francois

Nothing will stop Senku-sama from taking
command in science and in the battle.

[12:42] Francois

So a smooth conveyance of his orders ought
to be the most conducive to his recovery.

[12:50] Senku

All right, next, I need maintenance.

[12:56] Senku

Where's the stethoscope?

[12:58] Senku

Use it to listen to my breathing
in both of my lungs.

[13:16] Luna

This is the man.

[13:20] Luna

He's right around my age.

[13:23] Luna

*He was all on his own in the stone world,
building everything from scratch.*

[13:35] Luna

I wasn't wrong.

[13:38] Luna

I knew I liked him.

[13:42] Luna

This foul-mouthed man.

[13:50] Luna

Doctor Senku.

[13:57] Luna

I absolutely can't let him die.

[14:00] Luna

I mean, not that I can let anyone die!

[14:03] Luna

But definitely not him.

[14:09] Luna

Your breathing sounds quieter in your left lung.

[14:13] Luna

I think there might be blood in there.

[14:17] Senku

Good.

[14:18] Senku

Then stab me with a needle
and drain the blood.

[14:24] Luna

I'm the cool-headed Luna!

[14:26] Luna

The capable woman, Luna!

[14:27] Luna

Cool-headed Luna!

[14:28] Luna

Capable woman Luna!

[14:37] Senku

If you drain the blood and my
breathing still sounds quiet,

[14:41] Senku

that means there's blood spilling
out of a tiny wound in my lung.

[14:46] Senku

In that case, keep the blood
in there and stop the bleeding.

[14:51] Senku

Either way, I need a transfusion.

[14:53] Senku

Go find someone with AB.

[14:55] Yuzuriha

G-Got it.

[14:56] Ginro

Wh-What are you talking about?

[14:58] Ginro

Why a bee?!

[14:59] Ginro

Luna-chan must be confused, too!

[15:03] Senku

Luna...

[15:06] Senku

I know you're with the enemy.

[15:10] Senku

But you're all I've got.

[15:18] Luna

Can I ask for just one thing?

[15:22] Luna

No, I don't even need an answer.

[15:25] Luna

I know I can't expect that.

[15:27] Luna

But if you could even just
say you'll think about it...

[15:33] Luna

That'll keep me going, I think.

[15:38] Senku

What's your condition?

[15:40] Senku

Our surrender?

[15:42] Senku

That's one thing...

[15:47] Luna

If you do get better...

[15:49] Luna

would you be my boyfriend?

[15:57] Tsukasa

We need to know the floor
plan of their fortress.

[16:00] Hyoga

It wouldn't even be funny if we popped
up right in front of the enemy barracks.

[16:07] Taiju

Carlos! You must know!

[16:10] Taiju

Could you draw us a map of Xeno's castle?

[16:15] Carlos

Why the hell would I do that?!

[16:17] Carlos

We're enemies!

[16:18] Taiju

Yeah... that's true.

[16:24] Luna

3-5. 1-1.

[16:28] Luna

1-4. 2-7.

[16:28] Ukyo

It's a woman's voice I don't recognize.

[16:31] Luna

3-3.

[16:33] Luna

6-7. 2-7.

[16:33] Carlos

It's the miss! It's Miss Luna!

What is she saying?

[16:36] Luna

5-7. 6-3.

[16:37] Ukyo

"It happened."

[16:43] Luna

3-2.

[16:45] Kohaku

Is something the matter?

[16:48] Chrome

What the hell? He's bawling out of nowhere.

[16:50] Chrome

Is he okay?

[16:51] Ukyo

Well...

[16:53] Luna

I finally have a boyfriend!

His name's Senku-kun!

[16:57] Taiju

What?!

[16:59] Chrome

Say what? What the crap is this?

[17:01] Kohaku

A-ha. I have a pretty good guess.

[17:04] Kohaku

He's up to something skeevy
again, that's for sure.

[17:19] Carlos

To hell with everything!

[17:21] Carlos

Max and I are Team Luna,
even if it means we're all going to hell!

[17:29] Hyoga

Fantastic. You're very proper indeed.

[17:33] Hyoga

We can count on our spy, Gen-kun,
to lead the way once we're inside.

[17:38] Suika

B-But we haven't told Gen anything.

[17:43] Chrome

This Uesugi cipher thing is just a bunch
of numbers if you don't know it first.

[17:50] Kohaku

We're talking about that vapid,
untrustworthy blabbermouth.

[17:54] Kohaku

Let's trust that he'll figure it out.

[17:56] Chrome

So which is it? Do we trust him or don't we?

[18:06] Luna

3-5. 1-1. 1-4...

[18:12] Gen

A code...

[18:15] Gen

Something simple and practical.

[18:18] Gen

Something undecipherable to Xeno,

[18:20] Gen

but that I could decode.

[18:23] Gen

Which one fits the bill?

[18:27] Gen

Sure. Of course.

[18:29] Gen

The Uesugi cipher.

[18:43] Maya

Is it *the thing*? Is it done?

[18:55] Xeno

Magnificent, Doctor Brody.

[18:58] Xeno

Elegant indeed!

[19:06] Xeno

The decisive battle will be held
the day after tomorrow!

[19:11] Gen

Something big? A vehicle?

[19:14] Gen

This could be bad...

[19:18] Gen

It's a secret stone world weapon that not even Senku-chan knows about.

[19:28] Luna

So I'm dating Senku-kun now, right?

[19:33] Luna

What does it mean to be in a relationship?

[19:36] Francois

That's quite the philosophical question.

[19:38] Luna

Nothing's changed!

[19:40] Luna

We don't hang out or anything!

[19:41] Luna

We haven't even held hands yet!

[19:43] Luna

Nah, I'm cool-headed, though, so it doesn't bother me or anything.

[19:47] Luna

But y'know, a capable woman should be open to opinions, right?

[19:52] Luna

Just throwing it out there,

[19:55] Luna

but it's not like he's ten billion percent uninterested in going out with anyone,

[19:58] Luna

and he's just saying whatever is the most prudent and convenient, is he?

[20:02] Luna

No one could be that much of a mess, could they?

[20:10] Kinro

In fact, he got married to further his own goals.

[20:13] Luna

He's married?!

[20:14] Kaseki

He got divorced, even.

[20:16] Luna

Divorced, too?!

[20:26] Yo

Yo, they're finally coming!

[20:33] Matsukaze

And so it begins.

[20:35] Matsukaze

The final battle of science.

[20:55] Ryusui

We've been waiting for you, Stanley!

[21:23] Ryusui

Let's see what a professional pilot's made of.

[21:27] Ryusui

We're avenging Senku.

[21:29] Ryusui

This battle is in his honor!

[21:32] Senku

I ain't dead, though.

[22:00] Ryusui

It's a science versus science dogfight!

[22:11] [SONG] Text

m 0 0 | 166 0 | 166 60 | 0 60

[22:11] [SONG] Text

Carrier & airplane
acquired!!

SIGN Next Episode

SIGN Those Who Know the Rules; Those Who Make Them

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2026-02-05 00:19:55 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:20:29 UTC by whimsee